

تحليل أغنية شيخنا لمفتاح الرحمن باستخدام نظرية رولان بارت

البحث العلمي

مقدم لاستيفاء شرط من الشروط النهائية للحصول على الدرجة الجامعية الأولى
في قسم اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية
جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر



إعداد الطالب:

محمد إخوان نور علي زين

رقم القيد: ٢٠٥١٠٤٠٣٠٠٠٣

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية

جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر

تحليل أغنية شيخنا لمفتاح الرحمن باستخدام نظرية رولان بارت

البحث العلمي

مقدم لاستيفاء شرط من الشروط النهائية للحصول على الدرجة الجامعية الأولى

في قسم اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية

جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر

إعداد الطالب:

محمد إخوان نور علي زين

رقم القيد: ٢٠٥١٠٤٠٣٠٠٠٣

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

تمت الموافقة على هذا البحث العلمي من طرف المشرف:


مستور الهاجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦٠٥٢٨٢٠٢٣٢١١٠٠٨

تحليل أغنية شيخنا لمفتاح الرحمن باستخدام نظرية رولان بارت

البحث العلمي

قد تمت المناقشة على هذا البحث العلمي أمام لجنة المناقشة
بجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر وقررت اللجنة بنجاح الباحث
وبقبول تقرير البحث بعد إجراء التعديلات المطلوبة ويستحق صاحبه الدرجة العلمية S. Hum

أعضاء لجنة المناقشة

السكرتير



إني زلفي هداية الماجستير

١٩٨٠٠٥١٨٢٠٢٣٢١٢٠١٤

رئيسة المجلس



زعيمه الاصفياء الماجستير

١٩٨٩٠٤١٨٢٠١٩٠٣٢٠٠٩

الممتحن:

١. الدكتور دفي سوجي وندارية الماجستير ()

٢. مستور الماجستير ()

يصدق عليه عميد كلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية



الشعار

قال الإمام الغزالي: العلم نور والمعلم مصباحه وكل فهم صادق يبدأ بالاعتراف بفضل أهله.¹



¹ Al-Ghazālī, *Iḥyā' 'Ulūm al-Dīn*, Juz 1 (Beirut: Dār al-Ma'rifah, 2005), hlm. 38–41.

الإهداء

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات، وبتوفيقه تتحقق الغايات.

أهدي هذا البحث المتواضع إلى:

١. والديَّ الكريمين، مصدري الحب والدعاء، ودعمهما هو النور الذي أنار دربي في كل لحظة.

٢. أساتذتي الأفاضل، وخاصة المشرف العلمي، الذين لم ييخلوا عليّ بتوجيهاتهم ونصائحهم، وكانوا مناراتٍ للعلم والفهم.

٣. مشايخي في المعهد الإسلامي، الذين غرسوا في قلبي حبَّ العلم والإخلاص في طلبه، وأسهموا في بناء شخصيتي العلمية والروحية.

٤. جميع أساتذتي في جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر، الذين منحوني من معين علمهم وخبرتهم، فجزاهم الله عني خير الجزاء.

٥. الأصدقاء في طريق الطلب والتحصيل، الذين كانوا شركاء الجد والاجتهاد، وعوناً في أوقات الشدة والتعب.

اللهم اجعل هذا العمل خالصًا لوجهك الكريم، وانفع به كل من قرأه أو علّمه أو عمل به، واجعله

صدقةً جاريةً لي ولوالديّ ومشايخي ومن علّمني، واجعلنا جميعًا من الذين يرفعهم العلم درجاتٍ في

الدنيا والآخرة. آمين يا رب العالمين.



كلمة الشكر

إنّ الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره ونتوب إليه، ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا من يهده الله فلا مضلّ له، ومن يضللّه فلا هادي له، أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أنّ محمدا عبده ورسوله الذي لا نبيّ بعده. أمّا بعده.

بتوفيق الله يستطيع الباحث كتابة هذا البحث العلمي بسهولة. لذلك يشكر الباحث شكرا كثيرا لمن علّم وأرشد في إعداد هذا البحث العلمي، منهم:

١. المكرّم مدير جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر الأستاذ الدكتور الحاج حفني الماجستير.

٢. المكرّم عميد كلية أصول الدين والأدب والعلوم الإنسانية الأستاذ الدكتور آخذ الأسرار الماجستير.

٣. المكرّم المشرف الأكاديمي مستور الماجستير.

يشعر الباحث أن كتابة هذا البحث لم تكن كاملة، فلذا يرجو الاقتراحات والانتقادات لتكميل

هذا البحث.

ملخص البحث

محمد إخوان نور علي زين ٢٠٢٥ تحليل أغنية شيخنا لمفتاح الرحمن باستخدام نظرية رولان بارت.

الكلمات الأساسية: السيميائية، رولان بارت، أغنية شيخنا، الشيخ.

تركز هذه الدراسة على تحليل الدلالات في أغنية "شيخنا" التي ألفها مفتاح الرحمن، وذلك باستخدام نظرية السيميائية لرولان بارت التي تنقسم إلى مستويين: الدلالة الأولى (المعنى الظاهري) والدلالة الثانية (المعنى الضمني أو الأسطوري). تعبر الأغنية عن مشاعر الحب والاحترام العميق تجاه الشيخ أو المعلم الروحي، الذي يُنظر إليه في الثقافة الإسلامية كشخصية تربوية وروحية عالية المقام، ودوره محوري في بناء الجوانب الأخلاقية والدينية للمجتمع.

أسئلة البحث العلمي هي: (١) كيف العناصر السيميائية على نظرية رولان بارت في أغنية شيخنا لمفتاح الرحمن؟ (٢) ما القيمة المتضمنة في أغنية شيخنا لمفتاح الرحمن؟ أما أهداف البحث فهي: (١) وصف العناصر السيميائية على نظرية رولان بارت في أغنية شيخنا لمفتاح الرحمن؟.. (٢) وصف القيمة المتضمنة في أغنية شيخنا لمفتاح الرحمن.

يعتمد هذا البحث على المنهج الكيفي من خلال تحليل النص بطريقة السيميائية. مصادر البيانات تتكوّن من مصدرين: المصدر الأساسي وهو نص الأغنية "شيخنا"، والمصدر الثانوي ويشمل التسجيلات الصوتية، مقاطع الفيديو، والدراسات السابقة ذات الصلة. تم جمع البيانات من خلال قراءة النص، الاستماع إليه، تحديد موضوع البحث، صياغة الأسئلة، وتحديد العلامات الدلالية وفق نموذج رولان بارت.

تُظهر نتائج هذا البحث أن الدلالة الأولى تتمثل في تصوير الشيخ كشخصية محترمة، مُعلّمة، ومرشدة. بينما تكشف الدلالة الثانية عن رموز أعمق مثل: الشيخ كرمز للورثة النبوية، وكقدوة روحية، ومصدر للنور والهداية، وعلاقة تربط الطالب بالله من خلال العلم. الأغنية تحمل بعداً روحياً واجتماعياً يعكس مكانة العلماء في المجتمع، ويجعلها وسيلة مؤثرة في تعزيز القيم الإسلامية.

الفهرس

أ	 البحث العلمي
ب	 رسالة الموافقة من المشرف
ج	 إقرار لجنة المناقشة
د	 الشعر
هـ	 الإهداء
و	 كلمة الشكر
ح	 ملخص البحث
ط	 الفهرس
١	 الباب الأول
١	 أ. خلفية البحث
٧	 ب. أسئلة البحث
٨	 ج. أهداف البحث
٨	 د. فوائد البحث
٩	 هـ. تعريف المصطلحات
١٢	 الباب الثاني
١٢	 أ. الدراسات السابقة

٢٢	 ب. الدراسات النظرية
٢٧	 الباب الثالث
٢٧	 أ. نوع البحث ومدخله
٢٩	 ب. مصادر البيانات
٣١	 ج. طريقة جمع البيانات
٣٢	 د. طريقة تحليل البيانات
٣٤	 هـ. تحليل البيانات
٣٦	 الباب الرابع
٣٦	 أ. أغنية شيخنا لمفتاح الرحمن
٤٥	 ب. العناصر السيميائية رولان بارت على أغنية شيخنا
٤٦	 ج. القيم المتضمنة في أغنية شيخنا
٥٠	 د. التحليل البيانات بالسيميائية رولان بارت
٥٨	 الباب الخامس
٥٨	 أ. الخلاصة
٦١	 ب. الاقتراحات
٦٢	 المراجع

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

تُعدّ الأدب وسيلة من وسائل التعبير الثقافي التي تعكس حياة الإنسان ومشاعره والقيم الاجتماعية السائدة في المجتمع. وكوسيلة اتصال جمالية، لا يقتصر الأدب على الشكل المكتوب كالشعر والنثر والمسرح فحسب، بل يمتد أيضًا إلى الشكل الموسيقي ككلمات الأغاني. فالأغنية، وخاصة الدينية منها، تحمل بعدًا أدبيًا قويًا، حيث تنقل رسائل أخلاقية وروحية من خلال لغة جميلة وإيقاعية وملئية بالمعاني. وفي هذا السياق، يمكن دراسة الأغاني كنتاج أدبي لما تحويه من تراكيب لغوية وأساليب بلاغية ورموز تحمل معاني ظاهرة وخفية^٢.

من بين الأغاني الدينية التي تستحق الدراسة أغنية شيخنا من تأليف مفتاح الرحمن، والتي تحظى بشعبية كبيرة في أوساط المعهد الإسلامي والمجتمع الإسلامي في إندونيسيا. فهذه الأغنية تعبّر عن الاحترام والمحبة التي يكنّها التلميذ لشيخه، الذي لا يُنظر إليه كمُعَلِّمٍ للعلم فقط، بل كمُرشدٍ روحي وواسطة تقرب إلى الله. تحتوي كلمات هذه الأغنية على عبارات محبة ودعاء وحزن عميق على وفاة الشيخ، وكلها مُغلّفة بألفاظ شعرية

² Atmazaki. *Anatomi Sastra: Pengantar untuk Mahasiswa dan Umum*. Padang: Angkasa Raya, 2003. hal 3

غنية بالمعاني، مما يجعل هذه الأغنية وسيلة للوعظ وتعزيز القيم الإسلامية، وليست مجرد وسيلة ترفيه^٣.

ولكشف المعاني الكامنة في كلمات أغنية "شيخنا"، يمكن استخدام نظرية السيميائية التي وضعها رولان بارت كأداة تحليلية.^٤ إذ يرى بارت أن كل نص هو نظام من العلامات يتكوّن من معنى حرفي (دلالي)، ومعنى ثقافي (ضمني)، وأسطورة (أيدولوجية).^٥

ومن خلال هذا المنهج، يمكن تحليل أغنية "شيخنا" للكشف عن كيفية تصوير الشيخ كشخصية سامية في منظور الدين، وكوسيط إلى الله، ومصدر للروحانية في بيئة المعهد الإسلامي ومن هنا، تهدف هذه الدراسة إلى تحليل نظام العلامات وبنية المعنى في هذه الأغنية باعتبارها نصاً دينياً أدبياً غنياً بالقيم الثقافية والروحية.

ب. أسئلة البحث

استناداً إلى خلفية البحث الموصوف أعلاه، يمكن وصف تركيز البحث على النحو

التالي:
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

³ Miftah Rahman. *Lagu Syaykhona*. Dirilis di YouTube, 2020.

⁴ Roland Barthes, *Mythologies*, trans. Annette Lavers (New York: Hill and Wang, 1972). Hal 21

⁵ Trimo Wati, Dina Safira Ikmaliani, dan Mustolehudin, "Representasi Makna Denotasi dan Konotasi dalam Lirik Lagu Kun Fayakun (Analisis Semiotika Roland Barthes)," *Alibbaa': Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 3, no. 1 (2022): 55–66.

١. كيف العناصر السيميائية على نظرية رولان بارت في أغنية شيخنا لمفتاح الرحمن؟

٢. ما القيمة المتضمنة في أغنية شيخنا لمفتاح الرحمن؟

ج. أهداف البحث

أهداف البحث هو وصف الاتجاه الذي سيتم تناوله في إجراء البحث. يجب أن

يشير هدف البحث إلى المشكلة التي تم صياغتها مسبقاً.^٦ فمن أسئلة البحث السابقة

فيمكن أن تحتوي أهداف هذا البحث كالتالي:

١. وصف العناصر السيميائية على نظرية رولان بارت في أغنية شيخنا لمفتاح الرحمن.

٢. وصف القيمة المتضمنة في أغنية شيخنا لمفتاح الرحمن.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

د. فوائد البحث

أما فوائد هذا البحث فيه كالتالي:

١. أن تكون نظرية هذا البحث مراجع في تطوير المعرفة في مجال الأدب ويمكن أن تكون

دراسة مثيرة للاهتمام في فهم معنى كلمات الأغاني.

^٦المبادئ التوجيهية لكتابة الأوراق العلمية في 2021 UIN KHAS Jember

٢. ومن المأمول أن يتم استخدام هذا البحث كأدب، وخاصة للبحث النوعي. وبصرف

النظر عن ذلك، فمن المأمول أن يتم استخدام نتائج هذا البحث كمرجع للأدلة العلمية فيما يتعلق بمعنى كلمات الأغاني.

هـ. تعريف المصطلحات

ويتضمن تعريف المصطلحات معاني المصطلحات المهمة التي تكون محور اهتمام

الباحث في عنوان البحث. ومن ذلك الهدف هو تجنب سوء الفهم فيما يتعلق بمعنى

المصطلحات على النحو الذي قصده الباحث:

١. التحليل

يشير التحليل في هذا البحث إلى عملية تفكيك النص الغنائي "شيخنا" وفحصه

بنهج سيميائي لمستويات الدلالة عند رولان بارت (الدلالة اللغوية، الاستعارات،

الأسطورة). هذه الطريقة مستمدة من مناهج نقد النصوص الأدبية، وتستخدم لتحليل

الدلالة الظاهرة والخفية للنص. وقد أكد علي عواد في مقاله حول "سيميائية المدينة"

أنّ التحليل يجب أن "يفكّك الوحدات الصغيرة مثلما يُفكّك مقاطع صغيرة من الجملة

اللغوية.^٧

٢. الأغنية

تفهم الأغنية هنا بوصفها نصّاً تواصلياً ذا أبعاد ثقافية ورمزية. تتعدّى كونها مجرد

صوت وموسيقى؛ فهي "وسيلة تعبير عن أفكار ومشاعر وقيم مجتمعية" كما ورد في

رسائل عربية حول تحليل الأغاني الدينية، مثل تحليل أغنية "الحب والحياة" باستخدام

منهج بارت السيميائي.^٨

٣. شيخنا

عنوان الأغنية شيخنا، يعكس إشادة معنوية مع رمزية عميقة تجاه شخصية دينية

(الشيخ)، ممثلاً رمز الإرشاد والتقدير في السياق الماورائي. رغم عدم وجود دراسة عربية

مباشرة، فإن استخدام منهجيات تحليل النص الديني يغطي هذه القيم الرمزية كجزء

من المناهج السيميائية الحديث

^٧ علي، عواد. رولان بارت وسيميائية المدينة بوصفها خطاباً. مركز الشرق الأوسط أونلاين، ٢٠٢٠ ص ٧

^٨ تحليل أغنية "الحب والحياة" التي أشاعها براء مسعود (دراسة سيميائية لرولان بارت) إنابة الجنة جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر ٢٠٢٤. ص ١٧

٤. السيميائية

السيميائية أو علم العلامات عند رولان بارت دراسة العلامة في بعدين: الدرجة

الأولى (الدلالة المباشرة) والدرجة الثانية (الأسطورة أو البعد الأيديولوجي). كما أوضح

علي عواد، بارت "لم يكتفِ بالعلامة اللغوية، بل بالعلامات في أنساقها المختلفة".^٩

٥. رولان بارت

رولان بارت هو أحد أبرز منظري السيميائية البنيوية وما بعدها. يُبرز أهميته في

تحليل النص كظاهرة ثقافية تحمل دلالات متعددة متداخلة من الدلالة اللحظية إلى

الاستعارة وصولاً للأسطورة. وقد تناول هذا الأمر عمودياً في الدراسات العربية، مثل

مقال سيرورة الدلالة عند بارت.^{١٠}
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

^٩ علي، عواد. "رولان بارت وسيميائية الدلالة" *مجلة أفكار*، الأردن، كانون الثاني ٢٠١٦ ص ٢٣
^{١٠} أرشيدة، عابد. "سيرورة الدلالة عند رولان بارت - قراءة في كتاب Le Grain De La Voix." *مجلة علوم اللغة العربية وآدابها*، المجلد ١٣، العدد ١، ١٥ مارس ٢٠٢١ ص ٣

الباب الثاني

الدراسات المكتبية

أ. الدراسات السابقة

ولتسهيل هذا البحث وتركيزه على الأبحاث، أجرى الباحث بحثاً عن الأبحاث السابقة المتعلقة بتحليل معنى الأغاني باستخدام النظرية السيميائية بهدف رؤية أوجه التشابه والاختلاف في الدراسات في البحث الذي سيتم إجراؤه. بعض البحث التي تم إجراؤها والمتعلقة بالبحث هي كما يلي:

١. في الأطروحة البحثية دناندا البحثية بعنوان "التحليل السيميائي لمعنى الحب في كلمات

الأغاني، وليس الحب فقط"، في عام ٢٠٢١ طرق البحث النوعي، والتي تهدف إلى

فهم الظواهر التي يتعرض لها موضوع البحث، على سبيل المثال السلوك والتصورات

وغيرها والبيانات تقنيات الجمع في هذا البحث تستخدم تقنية دراسة الوثائق/دراسة

الوثائق، وهي طريقة الحصول على البيانات من خلال البحث من مصادر البيانات

المختلفة ذات الصلة فيما يتعلق بالتحليل السيميائي لرولاندر بارت ودون استخدام

المقابلات من أجل الحصول على معلومات تتعلق بمجال البحث، أيضاً في نظرية

رولان بارت، تتم دراسة الوثائق باستخدام تفسير الفرد. والتشابه بين هذه الدراسات

هو أن كلاهما يستخدم البحث النوعي. الفرق في هذا البحث هو أنه يركز أكثر على

الأساليب والعوامل الجيدة للحصول على بيانات واضحة حول شيء نبحث عنه.

٢. في الأطروحة البحثية أعدها أمير إرشاد عام ٢٠٢٢ بعنوان الرسائل الأخلاقية في

كلمات أغنية أرديطو فرامونو، الهدف هو تحليل ومعرفة معنى الرسائل الأخلاقية الواردة

في كلمات أغنية "سوداه" لأرديطو فرامونو. أرديطو فرامونو هو موسيقي بوب

كلاسيكي مشهور بأغانيه التي يحبها الكثير من الناس والتي تروق لآذان مستمعيه.

أغنية "سوداه" مليئة بالتعبيرات المجازية لأرديطو فرامونو. يتم تفسير هذا التعبير المجازي

على أنه معنى رسالة أخلاقية فسرّها الباحثون من أغنية "سوداه". الهدف من هذا

البحث هو تشريح محتوى أغنية "سوداه". واستخدم الباحث المنهج الوصفي النوعي

باستخدام نظرية رولان بارت السيميائية التي تدرس العلامات التي تظهر على شكل

علامات دلالية وعلامات دلالية. أما الاختلاف فيتجلى في موضوع الأغنية، فبينما

تركز أغنية "سوداه" على التخلي عن الحب المؤلم من منظور نفسي وعاطفي، تتناول

أغنية "شَيْخنا" حب وتعظيم الشيخ مع تعزيز الروحانية في بيئة دينية وثقافية تقليدية،

مع اختلاف الخلفية الثقافية واللغوية بين الثقافتين الحضريّة الحديثة

والإسلامية التقليدية.

٣. نور شهيدة (٢٠٢٤) أغنية "سَسال" لفرقة صبيان غامبوس استخدمت الباحثة نور

شحيذة نظرية السيميائية لرولان بارت في تحليل كلمات الأغنية الدينية "سَسال"، من

خلال منهج نوعي باستخدام تقنيات الملاحظة والتوثيق. كشفت نتائج الدراسة عن

وجود رسائل دعوية تتعلق بالعقيدة والشريعة والأخلاق، والتي ظهرت من خلال

المراحل الثلاث: الدلالة الصريحة (الدنوتاتيف)، والضمنية (الكونوتاتيف)، والأسطورة

(الميثوس).^{١١} تتفق هذه الدراسة مع بحثك من حيث نوع النص والغرض الديني،

وكذلك استخدام نظرية بارت، لكنها تختلف في كونها لم تتناول العلاقة الروحية بين

الشيخ والمريد التي تُعد محورًا أساسيًا في أغنية شيخنا.

¹¹ Nur Syahidah. *Pesan Dakwah dalam Lirik Lagu "Sesal" oleh Sabyan Gambus: Analisis Semiotika Roland Barthes*. Skripsi, IAIN Syekh Nurjati Cirebon, 2024.

٤. أجي مولنا حسن (٢٠٢٣) أغنية "كيلايونغ لايونغ" للمغني بوغيكسو يعتمد هذا

البحث أيضًا على نظرية السيميائية لرولان بارت من خلال تحليل نوعي لكلمات

أغنية "كيلايونغ لايونغ".^{١٢} توصل الباحث إلى أن كلمات الأغنية تحمل رسائل دعوية

إسلامية تتعلق بالموت والتوحيد (الربوبية والألوهية) وكذلك الأخلاق، وذلك من

خلال نظام المعنى الأسطوري حسب بارت. رغم التشابه في المنهج التحليلي، فإن

موضوع الأغنية يختلف تمامًا عن أغنية "شيخنا" التي تركز على العلاقة بين الشيخ

والمريد والسند العلمي.

٥. فجرية رحمني (٢٠٢٣) أغنية "قلبي يا قلبي" لنانسي عجرم في بحثها، قامت فجرية

رحماني بتحليل العلاقة بين الدال والمدلول، ومعاني الدلالة الظاهرة والضمنية في كلمات

الأغنية العربية "قلبي يا قلبي"، باستخدام نظرية بارت. تبرز أهمية هذا البحث في

استخدامه لأغنية باللغة العربية وكذلك لنظرية بارت، مما يجعله قريبًا من موضوع

¹² Adjie Maulana Hasan. *Analisis Semiotika Roland Barthes: Pesan Dakwah Islam pada Lagu "Kelayung-layung"*. Skripsi, Universitas Muhammadiyah Yogyakarta, 2023.

"شيخنا" من حيث اللغة، لكنه يختلف تمامًا في كونه يتناول موضوع الحب العاطفي

بعيدًا عن السياق الدعوي والروحي.^{١٣}

ومن خلال هذا البحث توصل الباحثون إلى رسائل أخلاقية على شكل:

أ. القيم الأخلاقية مع الذات

ب. القيم الأخلاقية في علاقات الإنسان مع الله أو خالقه

ت. القيم الأخلاقية في علاقات الإنسان مع البشر الآخرين. في المجال الاجتماعي.

لدى الباحثين قيود في تفسير هذه الأغنية لأن أرديتو برامونو، المبدع، يستخدم

لغة مجازية، ضمنية وصريحة.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

¹³ Fajria Rahmani. *Analisis Semiotika Roland Barthes dalam Lirik Lagu Arab "Qalbi Ya Qalbi"*. Skripsi, Universitas Islam Negeri Raden Intan Lampung, 2023.

الجدول

الرقم	المؤلف والعنوان	نتائج الأبحاث السابقة	التشابه مع هذا البحث	الفرق مع هذا البحث
١	دناندا التحليل السيمائي لمعنى الحب في كلمات الأغاني وليس الحب فقط	استخدمت هذه الدراسة نظرية السيميائية لرولان بارت لتحليل معنى الحب في كلمات الأغنية.	التشابه مع هذا البحث في استخدام نظرية السيمائية لرولان بارت، وكذلك في اعتماد الأغنية كنص ثقافي للتحليل.	أغنية "ليس حباً فقط" تركز على موضوع الحب العاطفي في سياق العلاقات العاطفية، وتستخدم لغة شعبية وعاطفية.
٢	أمير إرشاد الرسائل	أحد الأعمال العلمية بعنوان "القيم الأخلاقية	التشابه مع هذا البحث في	الاختلاف فيتجلى في موضوع الأغنية،

	غامبوس		في اعتماد استخدام هذا	الأغنية كنص البحث كمرجع ثقافي للتحليل. لبحثي.
٤	أجي مولنا حسن (٢٠٢٣) أغنية "كيلايونغ لايونغ" للمغني بوغيكسو	يعتمد هذا البحث أيضاً على نظرية السيميائية لرولان بارت من خلال تحليل نوعي	استخدام نظرية رولان بارت: كلا العاملين يستخدم نظرية السيميائية لتحليل المعنى	الفرق بين بحثنا هو أن هذا البحث تم إجراؤه مباشرة في الميدان.

٥	فجرية رحمني	قامت فجرية رحمني	التشابه مع هذا	يختلف تمامًا في كونه
	(٢٠٢٣)	بتحليل العلاقة بين	البحث في	يتناول موضوع الحب
	أغنية "قلبي يا	الدال والمدلول، ومعاني	استخدام نظرية	العاطفي بعيدًا عن
	قلبي"	الدلالة الظاهرة والضمنية	السيمائية لرولان	السياق الدعوي
		في كلمات الأغنية العربية	بارت، وكذلك	والروحي
	"قلبي يا قلبي"	في اعتماد	الأغنية كنص	ثقافي للتحليل.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER ب. الدراسات النظرية

١. السيمائية

هي مشتقة من الكلمة اليونانية *semeion* التي تعني "علامة". وفي

السياق العلمي، تُعرف السيمائية بأنها العلم الذي يدرس العلامات وأنظمتها،

وكيفية استخدامها لنقل المعاني. يذكر فرديناند دي سوسير أن العلامة تتكون من عنصرين أساسيين: الدالّ والمدلول. وقد طوّر رولان بارت هذا المفهوم، حيث رأى أن العلاقة بين الدال والمدلول لا تقتصر على الجانب اللساني فقط، بل تمتد إلى الجوانب الثقافية والأيدولوجية والبنوية في المجتمع. ومن ثمّ، يمكن أن تحمل العلامات في نظر بارت طبقات متعددة من المعاني، تبدأ بالمعنى الحرفي وتمتد إلى المعنى المجازي، بل إلى المعنى الأسطوري والإيديولوجي بحسب تفسير المجتمع لتلك الرموز ضمن ثقافته.^{١٤}

٢. السيميائية عند رولان بارت

قام رولان بارت بتوسيع مفهوم السيميائية من خلال تمييزه بين ثلاثة مستويات للمعنى: الدلالة، والتضمين، والأسطورة. الدلالة هي المعنى المباشر أو الحرفي للعلامة. أما التضمين، فهو المعنى الإضافي الذي يتشكل من المشاعر أو الثقافة. في حين أن الأسطورة هي نظام معنّي ثابٍ يُمثّل الأيديولوجيا أو الرؤية الثقافية بشكل غير مباشر داخل المجتمع. يرى بارت أن الأسطورة لا تُلغي المعنى الأصلي،

¹⁴ Ferdinand de Saussure, *Course in General Linguistics*, trans. Wade Baskin (New York: McGraw-Hill, 1966), hlm. 67.

بل تضيف إليه بعداً أيديولوجياً. وفي هذا السياق، فإن أنشودة "شيخنا" ليست

مجرد كلمات مغناة، بل نصّ ثقافي يُعبّر عن بناء أيديولوجي ديني، خاصة فيما يتعلق

بعلاقة الشيخ (المعلم) بالمريد في التقاليد الإسلامية.^{١٥}

وتشمل العناصر الأساسية في نظريته: الدال، والمدلول، والدلالة، والإيحاء،

والأسطورة ويمكن تحليل هذه النظرية من خلال المنهجين الاستبدالي (اختيار

العلامات الممكنة) والتركيب (ترتيب العلامات في السياق).^{١٦}

في تطبيقها على الأغاني، تُستخدم سيميائيات بارت لتحليل الكلمات

والأصوات التي تحمل معاني مباشرة وأخرى ضمنية. فعلى سبيل المثال، في أغنية

"تخيل (Imagine) " لجون لينون، تعني عبارة "تخيل أنه لا وجود للجنة" دلاليًا تخيل

عالم بدون جنة، لكنها توحى إيجابيًا بعالم خالٍ من الانقسام الديني. وعلى مستوى

¹⁵ Roland Barthes, *Mythologies*, trans. Annette Lavers (New York: Hill and Wang, 1972), hlm. 112.

¹⁶ Adiansyah, R., et al. (2024). *QiST: Journal of Quran and Tafseer Studies*, 3(1).

الأسطورة، تنقل الأغنية إيديولوجية إنسانية عالمية ضد التعصب الديني، مغطاة

برسالة السلام.^{١٧}

٣. الأنشودة كنصّ أدبي

لا تقتصر وظيفة الأنشودة على الترفيه فقط، بل تُعد وسيلة لإيصال

الرسائل الأخلاقية والاجتماعية والروحية. وفي الدراسات الأدبية، تُعتبر كلمات

الأنشودة نوعاً من الشعر الذي يحتوي على بنية لغوية، وأسلوب تعبيرية، وقافية،

ورموز. ولذلك يمكن تحليلها على أنها نصّ أدبي. فمثلاً، تحتوي أنشودة "شيخنا"

على رموز دينية مثل الدعاء، والوسيلة، والخضوع، وهذه كلها يمكن دراستها بعمق

من خلال المنهج السيميائي، للكشف عن القيم الجمالية والدلالات الثقافية الكامنة

في النص.^{١٨}

¹⁷ Agrawal, C., & Dey, S. (2024). *Identification of Myths in Music Lyrics*, Unpublished Manuscript hal 11

¹⁸ Slamet Wahyudi, *Apresiasi Sastra: Teori dan Terapan*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2012), hlm. 85.

٤. خلفية الأغنية شيخنا

يرتبط خلفية تأليف أغنية 'شيخنا' ارتباطاً وثيقاً بقيم احترام المعلم، وهي من القيم الأساسية في تعاليم الإسلام، لا سيما في التعليم القائم على نظام معهد الإسلام في التقليد الإسلامي، لا يُعتبر المعلم أو المرشد مجرد ناقل للعلوم الدينية، بل هو أيضاً مُرشدٌ روحي وأخلاقي.

من خلال هذه الأغنية، أراد مفتاح الرحمن أن يُعبّر عن محبة التلميذ لمعلمه، وامتنانه للعلم الذي تلقّاه، بالإضافة إلى الدعاء بالخير للمعلم. وتنعكس هذه القيم في كلمات الأغنية التي تفيض بالثناء والتقدير والدعاء الصادق للمشايخ والمعلمين بالإضافة إلى ذلك، تُعد أغنية شيخنا جزءاً من ظاهرة إحياء ثقافة الصلاة على النبي والموسيقى الدينية بين شباب المسلمين في إندونيسيا، حيث يجمعون بين التعبير الروحي والوسائل الفنية الحديثة.

٥. أهمية أغنية شيخنا

تم اختيار أغنية شيخنا كموضوع للبحث لأنها تحتوي على العديد من العلامات (الرموز) والمعاني التي تستحق التحليل باستخدام مقارنة السيميولوجيا، وخصوصاً نظرية رولان بارت. في سيميولوجيا بارت، لا يتوقف تحليل المعنى عند مستوى الدلالة (المعنى الحرفي) فقط، بل يتعداه إلى مستوى الإيحاء (المعنى الثقافي والعاطفي)، وكذلك إلى مستوى الأسطورة (السرد الثقافي الأوسع).

من خلال هذا المنهج، يمكن للبحث أن يكشف المعاني الخفية وراء كلمات

الأغنية، بما في ذلك كيفية بناء صورة المعلم، والتقدير، والروحانية، وعلاقة التلميذ

بالمعلم في نص الأغنية.

وبذلك، لا تُعتبر أغنية شيخنا مجرد عمل فني فحسب، بل تُعد أيضاً نصاً

ثقافياً يحتوي على نظام علامات معقد، يؤدي دوراً في تشكيل وتعزيز قيم معينة

داخل المجتمع المسلم في إندونيسيا.

٦. القيم الدينية في الأناشيد الدينية

تتميز الأناشيد الدينية، خصوصاً تلك المنبثقة من بيئة التصوف والرسوخ العلمي في المعاهد، بأنها تزخر بالقيم الدينية مثل الأدب، وحب الشيخ، والإخلاص، والحنين الروحي. وتُظهر أناشودة "شيخنا" هذه القيم بوضوح من خلال كلماتها. حيث يُصوّر الشيخ ليس كمعلم فقط، بل كمرشد روحي يوصل العبد إلى الله. وهذا يتوافق مع التراث الإسلامي الذي يُعلي من شأن السند العلمي وسلسلة العلماء. فالمعلم في الإسلام ليس ناقلاً للعلم فحسب، بل يُعد وريثاً للنبي صلى الله عليه وسلم في مقام العلم والهداية.^{١٩}

٧. شكل البيانات

شكل البيانات في هذا البحث يتمثل في اقتباسات من كلمات أناشودة

شيخنا والتي تُحلّل وفقاً للمراحل الثلاثة للمعنى بحسب رولان بارت:

أ. الدلالي

¹⁹ Abdul Munir Mulkhan, *Kearifan Lokal dan Pendidikan Karakter Bangsa*, (Yogyakarta: LKiS, 2011), hlm. 122

المعنى الدلالي هو المعنى الأساسي أو المعجمي للكلمة أو العلامة، وهو

المعنى الذي يتصف بالموضوعية والوضوح ويفهمه جميع المتحدثين باللغة بشكل

عام. في علم الدلالة وعلم العلامات، يُعرف المعنى الدلالي بأنه المعنى الأولي أو

الحرفي، لأنه يشير مباشرة إلى الواقع أو الشيء الذي تدل عليه الكلمة دون أي

تفسيرات إضافية.

يتسم المعنى الدلالي بالحياد والعمومية، ولذلك يُستخدم في السياقات

التي تتطلب الوضوح والدقة، مثل القواميس، والتقارير العلمية، أو التواصل الرسمي.

فعلى سبيل المثال، تشير كلمة "نار" من حيث معناها الدلالي إلى اللهب الناتج

عن الاحتراق. وهذا يختلف عن معناها الإيحائي الذي قد يدل على الغضب أو

الحماس أو الشغف، حسب السياق.

وفي نظرية العلامات عند رولان بارت، يُعتبر المعنى الدلالي هو المرحلة

الأولى في نظام المعنى، أي العلاقة المباشرة بين الدال (signifier) والمدلول

(signified). بينما يأتي المعنى الإيحائي في المرحلة الثانية، حيث يتأثر بالثقافة

والقيم والإيديولوجيا.^{٢٠}

ب. الإيحاء

المعنى الإيحائي هو المعنى الإضافي الذي يرتبط بالكلمة أو العلامة إلى

جانب معناها المعجمي (الدلالي). هذا المعنى يتصف بـ الذاتية والثقافية

والعاطفية، ويتأثر بالتجربة الشخصية، والقيم الاجتماعية، والخلفية الثقافية،

وسياق الاستخدام.

يمكن أن يكون المعنى الإيحائي إيجابياً أو سلبياً أو محايداً، وذلك حسب تصور

المتكلم أو المتلقي. على سبيل المثال:

١. كلمة "ورد" معناها الدلالي هو نوع من الزهور، أما معناها الإيحائي فقد يدل

على الحب أو الجمال أو الهشاشة.

^{٢٠} رولان بارت، أساطير، ترجمة أنيت لافيرز (نيويورك: دار هيل آند وانغ، ١٩٧٢)، ص. ١١٧-١١٣.

٢. كلمة "ثعبان" معناها الدلالي حيوان زاحف لا أرجل له، أما في المعنى

الإيحائي فقد تدل على الخيانة أو المكر في كثير من الثقافات.

وفي نظرية العلامات عند رولان بارت، يُعد المعنى الإيحائي جزءًا من المرحلة

الثانية لنظام العلامة. أي أن الإيحاءات تتشكل من خلال تفسير العلاقة بين

العلامة والسياق الاجتماعي-الثقافي المحيط بها.^{٢١} ولهذا السبب، لا يكون المعنى

الإيحائي ثابتًا، بل يختلف بين المجتمعات وقد يتغير بمرور الزمن.

ج. الأسطورة.

في الدراسات السيميائية، وخاصة عند رولان بارت، لا تشير الأسطورة

إلى الحكايات الشعبية أو الأساطير القديمة فحسب، بل تُفهم على أنها نظام

دلالي من الدرجة الثانية يُنتج معنى أيديولوجيًا. الأسطورة هي طريقة يتم من

خلالها تحويل المعاني الإيحائية لعلامة ما إلى شيء يبدو طبيعيًا، بديهياً، أو غير

قابل للنقاش في السياق الاجتماعي.

²¹ Roland Barthes, Mythologies, trans. Annette Lavers (New York: Hill and Wang, 1972), hlm. 113-117.

تعمل الأسطورة كوسيلة لنقل الأيديولوجيا من خلال اللغة أو الصور أو

الرموز، بطريقة لا تبدو أيديولوجية. بمعنى آخر، تُخفي الأسطورة البناء الثقافي أو

السياسي خلف معنى يبدو محايداً. ووفقاً لبارت، فإن الأسطورة تُعد أداة بلاغية

تستخدمها السلطة أو المجتمع المهيمن لتشكيل طرق التفكير والرؤية للعالم. مثال:

صورة جندي يُحيي العلم قد تحمل معنى دلاليًا: "رجل بزي عسكري يؤدي

التحية". لكن على مستوى الأسطورة، قد تنقل الصورة رسالة مثل حب الوطن،

التفاني في خدمة الدولة، أو شرعية السلطة العسكرية وكأن هذه القيم أمر طبيعي

لا جدال فيه.^{٢٢} وقد تم تصنيف كل اقتباس من كلمات الأنشودة حسب الأبيات

المختلفة لتسهيل عملية التحليل.

²² Roland Barthes, *Mythologies*, trans. Annette Lavers (New York: Hill and Wang, 1972), hlm. 115–123.

الباب الثالث

منهج البحث

أ. نوع البحث ومدخله

هذا البحث هو من نوع البحث النوعي ويتّسم بطبيعته الوصفية التحليلية.^{٢٣}

يستخدم البحث النوعي لفهم المعاني والآراء والتفسيرات الكامنة في ظاهرة معينة،

وخاصة تلك المتعلقة بالثقافة واللغة والفنون. وفي هذا السياق، فإن موضوع الدراسة

وهو أغنية "شيخنا" لمفتاح الرحمن، لا يُحلّل بالأرقام أو الإحصاءات، بل من خلال

تفسير المعاني التي تحتويها.

أما مدخله المتبع في هذا البحث فهو السيميائي لرولان بارت، والذي يركّز على

قراءة العلامات من خلال ثلاث طبقات من المعنى: الدلالة الصريح، الدلالة الضمنية،

والأسطورة، وهي الأيديولوجيا التي تختبئ خلف النص. ومن خلال هذا المدخل، لا

²³ Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2019), hlm. 6.

يقتصر الباحث على وصف كلمات الأغنية، بل يسعى لتحليل القيم الثقافية والدينية والاجتماعية الكامنة فيها^{٢٤}.

وقد تم اختيار المنهج الوصفي التحليلي لأنه يتيح للباحث عرض المعاني الظاهرة والباطنة في كلمات الأغنية بطريقة مفصلة ومنهجية. وتُعتبر أغنية "شيخونا" ليس فقط عملاً فنياً موسيقياً، بل تمثيلاً للقيم الروحية والاجتماعية داخل مجتمع معين، مما يتطلب أسلوباً تأويلياً لاستخراج المعنى العميق وراء النص الغنائي.

ب. مصادر البيانات

في هذا البحث، تنقسم مصادر البيانات إلى قسمين، وهما: المصادر الأولية والمصادر الثانوية:

²⁴ Ahmad Rofi' Usman, "Semiotika Roland Barthes dan Aplikasinya dalam Kajian Sastra", *Jurnal Poetika*, Vol. 8 No. 2, 2020, hlm. 95.

١. المصادر الأولية

المصدر الأولي في هذا البحث هو نص أغنية "شيخنا" لمفتاح الرحمن. وتعتبر كلمات هذه الأغنية الموضوع الرئيسي الذي سيتم تحليله باستخدام نظرية السيميائية لرولان بارت. ومن خلال هذا التحليل، يسعى الباحث إلى الكشف عن المعاني الدلالية الظاهرة (الدنوتاتيفية)، والمعاني الضمنية (الكونوتاتيفية)، والأسطورية (الميثولوجية)، من أجل إبراز الرسائل الدينية والثقافية والقيم الروحية الكامنة في النص.

٢. المصادر الثانوية

تشمل المصادر الثانوية مجموعة من المراجع العلمية التي تدعم التحليل، مثل كتب نظرية السيميائية، والمجلات العلمية التي تناولت تحليل النصوص الغنائية، بالإضافة إلى الوثائق المتعلقة بالسياق الاجتماعي والثقافي للأغنية. كما تشمل أيضاً

المقابلات أو المعلومات المتاحة عن مؤلف الأغنية، والمقالات التي تتناول استخدام

أغنية "شيخنا" في المناسبات الدينية داخل المجتمع^{٢٥}.

ج. طريقة جمع البيانات

تعتمد هذه الدراسة على طريقة التوثيق في جمع البيانات. وتستخدم هذه الطريقة

للحصول على البيانات المكتوبة التي ترتبط بشكل مباشر بموضوع البحث، وهو نص

أغنية "شيخونا" للفنان مفتاح الرحمن. وقد تم جمع البيانات من خلال الوصول إلى

كلمات الأغنية بشكل مباشر، سواءً عبر الوسائط الإلكترونية الرسمية أو من خلال

الوثائق المطبوعة المتوفرة^{٢٦}.

بالإضافة إلى نص الأغنية، تم جمع البيانات من مصادر مساندة أخرى، مثل كتب

نظرية السيميائية، والمجلات العلمية، والمقالات النقدية الأدبية، والمعلومات المتعلقة

²⁵ Ahmad Rofi' Usman, "Semiotika Roland Barthes dan Aplikasinya dalam Kajian Sastra", *Jurnal Poetika*, Vol. 8 No. 2, 2020, hlm. 92.

²⁶ Burhan Bungin, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Jakarta: Rajawali Pers, 2020), hlm. 115.

بخلفية مؤلف الأغنية. وقد خضعت جميع هذه البيانات للتحليل العميق للكشف عن

المعاني الخفية في النص، وذلك وفقاً لنظرية رولان بارت.

وقد تم اختيار طريقة التوثيق لأنها تتماشى مع طبيعة البحث النوعي الوصفي

التحليلي، حيث لا يتطلب البحث القيام بالملاحظة المباشرة أو إجراء المقابلات، بل

يركّز على تحليل النص وتفسير المعاني الكامنة في كلمات الأغنية باعتبارها تمثيلاً للثقافة

والروحانية في المجتمع.

د. طريقة تحليل البيانات

تعتمد هذه الدراسة في تحليل البيانات على التحليل السيميائي وفق نموذج

رولان بارت، والذي يهدف إلى الكشف عن المعاني الكامنة في نص الأغنية من خلال

ثلاث مراحل تحليلية، وهي:

١. المعنى الدلالي (الدنوتاتيفي): وهو المعنى الحرفي أو الظاهري الذي يظهر

مباشرة من الكلمات أو الجمل في نص الأغنية.

٢. المعنى الإيحائي (الكونوتاتيفي): وهو المعنى الذي يظهر نتيجة العلاقة

بين الكلمات والسياق الاجتماعي أو الثقافي أو العاطفي.

٣. المعنى الأسطوري (الميثولوجي): وهو المعنى الإيديولوجي الكامن

خلف النص، والمتعلق بمنظومة القيم والمعتقدات في المجتمع.

يتم تنفيذ عملية التحليل من خلال تحديد العلامات الموجودة في كلمات

الأغنية المدروسة، ثم تحليل كل علامة من خلال طبقات المعنى الثلاثة، بدءًا من المعنى

الظاهري (الدنوتاتيفي) إلى المعنى الضمني (الكونوتاتيفي)، ثم الوصول إلى مرحلة المعنى

الأسطوري، الذي يُمثّل الأيديولوجيا أو الرؤية الثقافية التي يحملها النص.

ويعتبر هذا المدخل التحليلي مناسبًا جدًا لهذا النوع من البحث، لأنه يمكن

الباحث من قراءة المعاني الضمنية في النصوص، سواء من ناحية اللغة أو الرموز أو القيم

الاجتماعية، كما يسمح بفهم الأغنية بوصفها شكلاً من أشكال التعبير الثقافي والديني

في المجتمع^{٢٧}.

هـ. تحليل البيانات

تم تحليل البيانات باستخدام الأساليب التالية:

١. التحليل الدلالي: عرض المعنى الحرفي لكلمات الأنشودة.
٢. التحليل الإيحائي: تفسير المعاني الضمنية والقيم الثقافية في الكلمات.
٣. التحليل الأسطورة: بناء السرد الثقافي الذي يتشكل من كلمات الأنشودة.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

²⁷ Roland Barthes, *Mythologies*, trans. Annette Lavers (New York: Hill and Wang, 1972), p. 115–117.

الباب الرابع

الباحثة

أ. أغنية شيخنا لمفتاح الرحمن

يتم تقديم البيانات الأساسية التي تُعد موضوعاً للبحث، وهي كلمات أنشودة شيخنا من تأليف مفتاح الرحمن. تُعد هذه الأنشودة من الأعمال الدينية المشهورة في أوساط طلاب المعاهد الإسلامية. خصوصاً في المناسبات الدينية مثل حفلات التأبين، ذكرى وفاة العلماء، أو حفلات توديع الأساتذة. وقد كُتبت هذه الأنشودة باللغة العربية الكلاسيكية، وتتميز بنغمة هادئة وإيقاع ديني مؤثر. وتتكون الأنشودة من بيتٍ رئيسي

واحد يحتوي على عشرة أسطر.²⁸ فيما يلي النص الكامل:

مع السلامة في أمانه شيخنا

الله ربي ارحم مربي روحنا

عين الحب بالدموع حازنا

روعا على افتراق من قد احصنا

²⁸ Rahman, Miftah. *Syaykhona* [Lirik Lagu]. 2020

روضنا بأسوة محاسنا

شرفه الله في جوار نبينا

ونتبع عزمك وكنت متقنا

أرح ونوما كالعروس آمنة

فاعف إذا لم ترض من أعمالنا

دوما دعاء ربنا اغفر شيخنا

تُستخدم هذه الأنشودة غالبًا في المناسبات الدينية داخل المعاهد الإسلامية، مثل

حفلات التخرج، ختم الكتب، والتأبين، لما تحمله من معانٍ تربوية وصوفية عالية. فهي

تُجسّد الاحترام للعلماء والحب الصادق لهم، وتُعزز القيم الإسلامية مثل الطاعة، التواضع،

والتقدير لمن كان سببًا في نقل العلم والخير.^{٢٩}

تُعد هذه الأنشودة مادة تحليلية مناسبة من منظور السيميائيات، لأنها تحتوي على

إشارات لغوية وثقافية تُحلل من خلال مستويات بارت الثلاثة: الدلالة (المعنى المباشر)،

²⁹ Abdul Aziz, "The Role of Religious Songs in Shaping Islamic Values in Pesantren Culture," *Journal of Islamic Culture and Heritage*, vol. 5, no. 2 (2024): 115–117

الإيحاء (المعنى الثقافي)، والأسطورة (المعنى الإيديولوجي أو الروحي). ومن خلال عرض

هذا النص، سيتم في القسم التالي تحليل كل بيت من منظور سيميولوجي لاستخراج الطبقات المختلفة للمعنى.

ب. العناصر السيميائية رولان بارت على أغنية شيخنا

سيبحث الباحث بمناقشة كلمات أغنية شيخنا التي تُعد موضوعاً لبحثه، وذلك

باستخدام نظرية السيميائية التي تتضمن مفاهيم الدلالي، والدلالة الإيحائي، والأسطورة،

بهدف التوصل إلى النتائج المرجوة من أهداف هذا البحث:

١. مع السلامة في أمانه شيخنا

أ. الدلالة: هذا اللفظ يدلّ على الوداع أي مع السلامة و في أمانه أي في أمان الله

يعني السلامة لأن الشيخ بموته قد فارق الدنيا.

ب. الدلالة الإيحائية: في هذه الجملة، تشير الدلالة الإيحائية إلى الحزن والاحترام

العميق. فعبارة "مع السلامة في أمان الله" ليست مجرد تحية وداع، بل هي تعبير

عن الحزن لفقدان أستاذ أو شخصية روحية.

ج. الأسطورة: تشير أسطورة هذا اللفظ إلى الوداع مع أستاذٍ روحي يُعتبر وسيطاً بين

العالم الفاني والحياة الأخرى. فهذا الوداع يتجاوز البُعد الجسدي، ويُعبّر عن فقدان

في البُعد الروحي.

٢. الله ربي ارحم مربّي روحنا

أ. الدلالة: هذا اللفظ هو دعاء إلى الله ليرحم ويغفر لمعلّمهم، وهو في هذه الحالة

هو الشيخ. و"مربي روحنا" يشير إلى الأستاذ الذي قدّم الإرشاد الروحي.

ب. الدلالة الإيحائية: الإيحاء هنا هو التسليم الكامل لله والاعتراف بأن الشيخ هو

مصدر للخير والتعليم الروحي. فعبارة "مربي روحنا" تحمل معنى أن الشيخ لم يكن

ينقل المعرفة فقط، بل كان يوجه بمحبة وقدوة حسنة.

ج. الأسطورة: تُصوّر هذه العبارة أسطورة المعلم كمرشد روحي يمكنه أن يقود الأمة

نحو التنوير. وهذا الدعاء يدلّ أيضًا على أن الشيخ أصبح وسيطًا بين العالم الفاني

والعالم الروحي، حيث كانت حضوره سببًا في تقريب التلاميذ من الله.

٣. عين المحب بالدموع حازنا

أ. الدلالة: تُصوّر هذه الجملة كيف بكى التلاميذ أو أتباع الشيخ عند رحيله.

فالدموع هي تعبير عاطفي يُظهر حزنًا عميقًا.

ب. الدلالة الإيحائية: الإيحاء هو المحبة الصادقة والشعور العميق بالفقدان. فالدموع لا

تدل فقط على الحزن، بل تعبر أيضًا عن الاحترام لشخصٍ كان محبوبًا ومبجلًا.

ج. الأسطورة: تشير الأسطورة إلى موقف التلميذ تجاه معلمه في التقاليد الروحية. ففي

كثير من الثقافات والتيارات الروحية، تُعدّ الدموع رمزًا للتفاني والاحترام العميق

للشيخ الذي منحهم التوجيه في حياتهم.

٤. روعا على افتراق من قد أحصنا

أ. الدلالة: يعبر هذا اللفظ عن الشعور بالدهشة وعدم القدرة على تقبل حقيقة

الفراق مع شخص معروف ومألوف لديهم.

ب. الدلالة الإيحائية: الإيحاء هو الشعور بالصدمة والفقدان العميق. فكلمة "الدهشة"

تدلّ على أن هذا الفراق كان صعباً جداً على من بقي، لأن الشيخ كان شخصية

ذات أهمية كبيرة في حياتهم.

ج. الأسطورة: يشير هذا اللفظ إلى أسطورة الحياة والموت في الروحانية، حيث يُعدّ

الفراق مع شخصية عظيمة ومبجّلة لحظة مليئة بالمشاعر والتأثيرات الروحية

العميقة.

٥. روضنا بأسوة محاسنا

أ. الدلالة: يُظهر هذا اللفظ أن أتباع الشيخ قد نالوا الخير والهداية من القدوة التي

قدمها الشيخ.

ب. الدلالة الإيحائية: الإيحاء هو أن الشيخ ترك مثلاً حياً في حياته. فالأتباع لم

يقتصروا على اتباع تعاليمه الشفهية، بل تبَنوا القيم التي ظهرت في سلوكه وتصرفاته.

ج. الأسطورة: تُصوّر هذه العبارة أسطورة القدوة الروحية، حيث يُنظر إلى الشخصية

المحترمة مثل الشيخ كمصدر لكل خير وقيمة نبيلة، يجب على التلاميذ الاقتداء به.

٦. شرفه الله في جوار نبينا

أ. الدلالة: هذا اللفظ هو دعاء بأن يُمنَح الشيخ شرف الجلوس بجوار النبي محمد.

ب. الدلالة الإيحائية: الإيحاء هو الاحترام العالي للشيخ كشخصية روحية نبيلة. فهذه

العبارة تصور الاعتقاد بأن الصالحين وذوي العلم ينالون مكانة رفيعة عند الله

ورسوله.

ج. الأسطورة: يُحيي هذا اللفظ أسطورة الكرامة الروحية. فالحياة بعد الموت تُعدّ

امتداداً للتفاني الروحي، الذي ينتهي بمكانة مشرّفة بجوار النبي محمد.

٧. ونتبع عزمك وكنت متقنا

أ. الدلالة: يَعِدُ التلاميذ باتباع العزم والكمال الذي علّمه الشيخ.

ب. الدلالة الإيحائية: الإيحاء هو الاحترام والالتزام باتباع تعاليم المعلم بإخلاص كامل.

فهم يعترفون بأن الشيخ هو مثال للكمال في الحياة الروحية.

ج. الأسطورة: تُشكّل هذه العبارة أسطورة وفاء التلميذ للمعلم، حيث لا يقتصر

التلميذ على اتباع التعاليم، بل يسعى ليكون مثل الشيخ في جميع جوانب الحياة.

٨. أرح ونوما كالعروس آمنا

أ. الدلالة: يقترح هذا اللفظ أن الشيخ يستريح بسلام، كالعروس الهادئ في ليلة

زفافه.

ب. الدلالة الإيحائية: الإيحاء هو موت مليء بالسكينة والكرامة. فاستعمال كلمة

"العروس" يحمل معنى أن الموت هو رحلة جميلة وهادئة، كمكافأة أخيرة للإنسان

الصالح.

ج. الأسطورة: أسطورة الموت في النظرة الروحية هي عملية مملوءة بالسلام والقبول،

حيث ينال من عاش حياة طيبة راحةً وسكوناً في نهاية حياته.

٩. فاعف إذا لم ترض من أعمالنا

أ. الدلالة: هذا اللفظ هو الاستمساس من قبل التلاميذ لشيخه أو معلمه إذا كانت

أعمالهم غير مرضية.

ب. الدلالة الإيحائية: الإيحاء هو التواضع والإدراك للنقص. فطلب المسامحة هذا يدل

على أن التلاميذ يشعرون بأنهم لم يكونوا على قدر كافٍ من اتباع تعاليم المعلم.

ج. الأسطورة: الأسطورة هنا هي الصلاح الذي يُسعى إليه باستمرار. فالتلاميذ

يسعون دائماً لتحسين أنفسهم، لكنهم في هذا السعي يدركون محدودية الإنسان.

١٠. دوما دعاء ربنا اغفر شيخنا

أ. الدلالة: هذا اللفظ هو دعاء بأن يغفر الله ذنوب شيخهم.

ب. الدلالة الإيحائية: الإيحاء هو التسليم لله والرجاء في المغفرة. فهذا يصور أن الشيخ

رغم رحيله عن الدنيا، فإن التلاميذ لا يزالون يدعون له ويأملون أن تُغفر ذنوبه.

ج. الأسطورة: أسطورة هذا الدعاء هي مغفرة الله للتقيا. وهذا يدل على الإيمان

بأن الدعاء الصادق والرجاء يمكن أن يحقق السلام الأبدي، سواء للشيخ أو

للتلاميذ.

يمكن تحليل أنشودة شيخنا لفتح الرحمن باستخدام نظرية رولان بارت التي تقسم

المعنى إلى ثلاث مستويات: الدلالة، الإيحاء، والأسطورة.

المعنى الدلالي تعبر الأنشودة حرفيًا عن وداع ودعاء للشيخ المتوفى، مثل قول "الله ربي

ارحم مربي روحنا" أي: اللهم ارحم معلم أرواحنا. المعنى الإيحائي تشير الكلمات إلى الحب

العميق، والحزن، والأدب الذي يكتنه الطالب لشيخه. ويعزز استخدام اللغة العربية

الكلاسيكية والنغمة الخاشعة هذا المعنى العاطفي والديني في ثقافة المعاهد الإسلامية. المعنى

الأسطوري تظهر الأنشودة الشيخ كشخصية مقدسة ووريث للنبي، مما يُكرّس في ذهن

المجتمع أن احترام العلماء والتضرع لهم بعد وفاتهم هو من قيم الإسلام الروحية والتعليمية

المتوارثة^{٣٠}

ج. القيم المتضمنة في أغنية شيخنا

لا تُعبّر أنشودة شيخنا لمفتاح الرحمن عن الحزن والدعاء فحسب، بل تحمل في

طياتها عددًا من القيم النبيلة التي تُحسّد الطابع التربوي والثقافي للبيئة المعرفية في المعاهد

الإسلامية. وبناءً على تحليل سيميائي وفقًا لنظرية رولان بارت، يمكن تصنيف هذه القيمة

كما يلي:

١. القيمة الروحية تحمل الأنشودة عبارات التضرع والدعاء، مثل: "اللَّهُ ربي /رحم مربي

روحنا"، مما يدلّ على إيمان الطالب بأن البركة والعلم هما من فضل الله. هذه العلاقة

بين الطالب والأستاذ والله تعالى تُظهر البعد الروحي في التعليم الديني^{٣١}.

³⁰ Roland Barthes, *Elements of Semiology*, trans. Annette Lavers & Colin Smith (New York: Hill & Wang, 1964); Abdul Aziz, "The Role of Religious Songs in Shaping Islamic Values in Pesantren Culture," *Journal of Islamic Culture and Heritage*, vol. 5, no. 2 (2024): 116

³¹ Roland Barthes, *Elements of Semiology*, trans. Annette Lavers & Colin Smith (New York: Hill & Wang, 1964), hlm. 112.

٢. قيمة الأدب مع العلماء تُصوّر الأنشودة الشيخ كشخصية عظيمة ومشرفة، كما في

العبارة: "شرفه الله في جوار نبينا". هذه الكلمات ليست مجرد دعاء، بل تعبير ثقافي

عن توقير العلماء، وهو أمر جوهري في تقاليد المعاهد الإسلامية، حيث يُعتبر العلماء

ورثة الأنبياء^{٣٢}.

٣. قيمة المحبة والوفاء من الطالب تعكس مشاعر الحزن والفقدان في الأنشودة علاقة

الحب والوفاء بين الطالب وشيخه، وهي علاقة تتجاوز البعد العلمي لتصل إلى رابطة

عاطفية وروحية.

٤. قيمة التربية الأخلاقية تقول الأنشودة: "روضنا بأسوة محاسنا"، أي أن الشيخ قد ربّى

طلابه على الأخلاق الحسنة. هذا يُبيّن أن التعليم ليس فقط نقل المعرفة، بل هو أيضاً

بناء الشخصية وتأسيس الأخلاق.

³² Abdul Aziz, "The Role of Religious Songs in Shaping Islamic Values in Pesantren Culture," *Journal of Islamic Culture and Heritage*, vol. 5, no. 2 (2024): 116.

٥. قيمة التراث والحكمة المحلية تُتداول هذه الأنشودة في المناسبات التقليدية مثل

/الحولية، والختام، والمجالس الدينية، مما يُظهر أنها ليست فقط وسيلة فنية بل أيضاً وسيلة

لحفظ التراث الثقافي والديني في البيئة المحلية.^{٣٣}



³³ Heryanto, A. *Islamic Soundscape: Religious Music and Cultural Identity in Southeast Asia*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2021

الباب الخامس

الخاتمة

أ. الخلاصة

استنادا إلى نتائج التحليل لأغنية شيخنا من تأليف مفتاح الرحمن باستخدام نظرية السيميائية لرولان بارت يمكن الاستنتاج أن هذه الأغنية تحتوي على إشارات مليئة بالمعاني، سواء على المستوى الدلالي المباشر أو المستوى الدلالي الضمني، بالإضافة إلى احتوائها على أسطورة تصور القيم الثقافية والدينية.

من خلال التحليل الذي أجري على أغنية شيخنا لمفتاح الرحمن باستخدام

منهج السيميائية لرولان بارت، يمكن استخلاص عدة نتائج مهمة كما يلي:

١. أولاً، تعد أغنية شيخنا تعبيراً موسيقياً يحمل طبقات متعددة من المعاني العميقة

فالكلمات لا تقتصر فقط على مدح شخصية الشيخ أو العالم، بل تصور أيضاً

القيم الروحية والآداب والعلاقة العاطفية الوثيقة بين الطالب وشيخه في التقاليد

الإسلامية، خاصة في ثقافة المعاهد التقليدية.

٢. ثانيًا، على المستوى الدلالي المباشر تنقل كلمات الأغنية معاني صريحة وواضح

فاستخدام عبارات مثل يا شيخني هاد لروحي مضيء وجهك وأشتاق إليك يشير

إلى السرد المباشر عن شخصية تحظى بالاحترام والتقدير والحنين. وتظهر هذه

العبارات أن الأغنية تمثل تحية وتقديرًا لشخصية عظيمة أثرت في الحياة الروحية

للمغني أو للمجتمع عامة.

٣. ثالثًا، على المستوى الإيحائي تكتسب الكلمات معاني أعمق تمس المشاعر والرمزية

فالشيخ في هذه الأغنية لا يمثل شخصًا معينًا فقط بل يرمز إلى نور العلم والهداية

إلى الطريق الحق والرباط الروحي بين الإنسان وربه. ويساهم اللحن الهادئ

والكلمات الشعرية في تعزيز التجربة العاطفية والروحية لدى المستمع مما يخلق

تجربة جمالية فريدة.

٤. رابعًا، على مستوى الأسطورة تبني الأغنية سردًا أيديولوجيًا يعزز المكانة

الاجتماعية والروحية للعالم في بنية المجتمع الإسلامي التقليدي. وتؤكد الأغنية أن

الشيخ ليس فقط ناقلًا للعلم بل مصدرًا للبركة وصاحب كرامة وقوة يحتذى بها .

وتسهم هذه الأسطورة في تعزيز ثقافة توقيير العلماء وتصور القيم الإسلامية

المتجذرة في تقاليد المجتمع الديني.

٥. خامسًا، تظهر البنية السيميائية في هذه الأغنية اندماجًا بين القيم المحلية والقيم

العالمية. فمن جهة تتسم الأغنية بروح البيئة المحلية للمعاهد الدينية في إندونيسيا

من حيث اللغة والنغمة والعبارات. ومن جهة أخرى تنقل معاني إنسانية عالمية

مثل المحبة والاحترام والروحانية مما يجعلها مفهومة ومؤثرة لمستمعين من خلفيات

ثقافية مختلفة.

٦. أخيرًا، تثبت أغنية شيخنا أن العمل الموسيقي وخاصة الديني منه يمكن أن يكون

وسيلة قوية في بناء وحفظ الهوية الثقافية ونقل الأيديولوجيا بطريقة ناعمة ولكن

فعالة. ومن خلال منظور رولان بارت نكتشف أن المعنى في هذه الأغنية ليس

واحدًا بل متعدد ويفتح المجال لتفسيرات مختلفة حسب الخلفية الثقافية والتجربة

الذاتية لكل مستمع.

ب. الاقتراحات

يُؤمل أن تُسهم هذه الدراسة في إثراء البحوث السيميائية، وخاصة في تحليل النصوص الغنائية الدينية التي تحمل القيم الثقافية. ويمكن للباحثين في المستقبل أن يتعمقوا أكثر من خلال مقارنة أغنية سيخونا بأغانٍ دينية أخرى من منظور مختلف، مثل تحليل الخطاب، أو التأويل، أو الدراسات الثقافية.

أما بالنسبة للموسيقين وكتّاب الأغاني، فمن المهم أن يدركوا أن العمل الفني ليس مجرد وسيلة ترفيه، بل هو وسيلة للتواصل الاجتماعي والروحي. كما يُؤمل من المستمعين أن يتأملوا في المعاني العميقة الكامنة وراء الكلمات والأنغام.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

المراجع

- Ali, Awad. "Roland Barthes dan Semiotika Kota sebagai Wacana." Middle East Center Online, 20??.
- Jannah, Inayatul. "Analisis Lagu 'Al-Hubb wal-Hayah' yang Dipopulerkan Baraa Masoud (Studi Semiotika Roland Barthes)." UIN KHAS Jember, 2024.
- Ali, Awad. "Roland Barthes dan Semiotika Makna." Majalah Afkar, Yordania, Januari 2016.
- Rachida, Abed. "Proses Makna menurut Roland Barthes – Kajian atas Buku Le Grain De La Voix." Jurnal Ilmu Bahasa Arab dan Sastra, Vol. 13, No. 1, 15 Maret 2021.
- Atmazaki. Anatomi Sastra: Pengantar untuk Mahasiswa dan Umum. Padang: Angkasa Raya, 2003.
- Barthes, Roland. Mythologies. Translated by Annette Lavers. New York: Hill and Wang, 1972.
- Miftah Rahman. Lagu Syaykhona. Dirilis di YouTube, 2020.
- Wati, Trimo, Dina Safira Ikmaliani, dan Mustolehudin. "Representasi Makna Denotasi dan Konotasi dalam Lirik Lagu Kun Fayakun (Analisis Semiotika Roland Barthes)." Alibbaa': Jurnal Pendidikan Bahasa Arab 3, no. 1 (2022): 55–66.
- Azwar, Saifudduin. *Metode Penelitian*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1998.
- Azwar, Saifudduin. *Metode Penelitian*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1998.
- Barthes, Roland. Mythologies. Diterjemahkan oleh Annette Lavers. New York: Hill and Wang, 1972.
- Basrowi dan Suwandi, *Memahami Penelitian Kualitatif*. Jakarta: PT. Rineka Cipta,
- Basrowi dan Suwandi, *Memahami Penelitian Kualitatif*. Jakarta: PT. Rineka Cipta, 2008.
- Chaer, Abdul. Linguistik Umum. Jakarta: Rineka Cipta, 2009.

- Jamalus. *Pengajaran Musik Melalui Pengalaman Musik*. Jakarta: Dirjen Dikti Depdikbud. 1988
- Kartiko Widi, Restu. *Asas Metodologi Penelitian*. Yogyakarta: Graha Ilmu, 2010
- Kridalaksana, Harimurti. *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 2001.
- Liliweri, Alo. *Komunikasi Verbal dan Non Verbal*. Bandung: PT Citra Aditya Bakti, 1994.
- Rahmat, Jalaludin. *Metode Penelitian Komunikasi*. Bandung: Remaja Rosdakarya, 2000. Vera, Nawiroh. *Semiotika Dalam Riset Komunikasi*. Bogor: Ghalia Indonesia, 2014. SEMESTA, 2013. Abthahy. *Rahasia Alam Arwah*, terj. Mifta Rahmat. Jakarta: Lentera, 1996.
- Ridwan. *Metode Penelitian*. Bandung: Alfabeta, 2006.
- Nur Syahidah. *Pesan Dakwah dalam Lirik Lagu “Sesal” oleh Sabyan Gambus: Analisis Semiotika Roland Barthes*. Skripsi, IAIN Syekh Nurjati Cirebon, 2024.
- Adjie Maulana Hasan. *Analisis Semiotika Roland Barthes: Pesan Dakwah Islam pada Lagu “Kelayung-layung”*. Skripsi, Universitas Muhammadiyah Yogyakarta, 2023.
- Fajria Rahmani. *Analisis Semiotika Roland Barthes dalam Lirik Lagu Arab “Qalbi Ya Qalbi”*. Skripsi, Universitas Islam Negeri Raden Intan Lampung, 2023.
- Tri Wulandari. *Representasi Makna Lagu dalam Album Nadin Amizah “Untuk Dunia, Cinta, dan Kotornya” Berdasarkan Teori Roland Barthes*. Skripsi, Universitas Negeri Yogyakarta, 2025.
- Trimowati, dkk. *Representasi Makna Denotatif dan Konotatif dalam Lagu “Kun Fayakun”*. *Jurnal Alibbaa’*: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab, IAIN Salatiga.

إقرار الطلب

أنا الواقع أدناه:

الاسم الكامل : محمد إخوان نور علي زين

مكان الميلاد : جمبر، ٨ يوليو ٢٠٠٢

رقم القيد : ٢٠٥١٠٤٠٣٠٠٠٣ :

القسم : اللغة العربية وأدبها

العنوان : تحليل أغنية شيخنا لمفتاح الرحمن باستخدام نظرية رولان بارت السيميائية

أقررت بأن هذا البحث العلمي الذي قدمته لاستيفاء بعض الشروط لنيل الدرجة الجامعية في شعبة اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية بجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر تحت العنوان "تحليل أغنية شيخنا لمفتاح الرحمن باستخدام نظرية رولان بارت السيميائية" كتبته بنفسني. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه ليس من تألفني فسأكون مسؤولا عنه، وهذه المسؤولية لن يتحملها المشرف أو كلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية بجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر. وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي ولا يجبرني أحد على ذلك.

جمبر، ٢١ مايو ٢٠٢٥

الباحث



محمد إخوان نور علي زين

٢٠٥١٠٤٠٣٠٠٠٣

سيرة ذاتية



الاسم الكامل : محمد إخوان نور علي زين

مكان الميلاد : جمبر، ٨ يوليو ٢٠٠٢

رقم القيد : ٢٠٥١٠٤٠٣٠٠٠٣ :

القسم : اللغة العربية وأدبها

العنوان : تحليل أغنية شيخنا لمفتاح الرحمن باستخدام نظرية رولان بارت السيميائية

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
مراحل الدراسة:

١. المدرسة الابتدائية الحكومية كرانج فرينج ٠٣ جمبر (٢٠١٤)

٢. مدرسة بستان العلوم المتوسطة الإسلامية كمري فاني جمبر (٢٠١٧)

٣. مدرسة الحسن الثانوية الإسلامية كمري فاني جمبر (٢٠٢٠)

٤. جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر (٢٠٢٥)